

**Житомирський державний університет імені І. Франка
Навчально-науковий інститут філології та журналістики
Кафедра теорії та історії світової літератури**

ПОЛІЛОГ

№ 2

**Науково-публіцистичний
студентсько-викладацький збірник**

Засновано у 2013 р.

**Житомир
2014**

УДК 82–92 : 82.09

Головний редактор

Володимир Єршов, доктор філологічних наук

Відповідальний секретар

Ольга Коржовська, кандидат філологічних наук

Редакційна колегія:

Галина Бондаренко, кандидат філологічних наук

Галина Соболевська, кандидат філологічних наук

Наталія Астрахан, кандидат філологічних наук

Тетяна Недашківська, кандидат філологічних наук

Олена Юрчук, кандидат філологічних наук

Вікторія Білявська, асистент

Юліана Кацемба, асистент

Верстка, технічне редагування

Жанна Ганько

Затверджено на засіданні
кафедри теорії та історії світової літератури
(протокол № 9 від 15 травня 2014 р.)

Державна реєстраційна служба України. Свідоцтво про державну
реєстрацію друкованого засобу масової інформації:
Серія ЖТ № 184/561-Р від 04.04.2013 р.

ISSN 2311-1844

Адреса редколегії:

Житомирський державний університет імені Івана Франка.
10008. Житомир, вул. Велика Бердичівська, 40, корп. 4, ауд 503.
e-mail кафедри: zar.liter@gmail.com

© «Полілог», 2014.

ISSN 2311-1844

З М І С Т

ЕЙДОС ЛІТЕРАТУРНОГО ТЕКСТУ

Вікторія БІЛЯВСЬКА ОБРАЗ РУЇН В «МЕМУАРАХ ІЗ ЖИТТЯ» ЄВИ ФЕЛІНСЬКОЇ	5
Юліана КАЦЕМБА МОТИВ ПОГЛЯДУ ЯК СКЛАДОВА АВТОХАРАКТЕРИСТИКИ ГЕРОЇВ У «ЧОРНІЙ РАДІ» П. КУЛІША ТА «СПОГАДАХ...» Г. ЖЕВУСЬКОГО	9
Ольга КОРЖОВСЬКА КОНЦЕПЦІЯ АВТОРСТВА У ЛІТЕРАТУРНИХ ПАМ'ЯТКАХ КИЇВСЬКОЇ РУСИ	13
Анастасія ЦЕРКОВНА ДИХОТОМІЯ МІСТА ТА СЕЛА У ЗОБРАЖЕННІ УКРАЇНСЬКИХ ЕТНІЧНИХ ЗЕМЕЛЬ У «ЩОДЕННИКУ» Д. Т. ДЖЕЙМСА	17
Олена ЮРЧУК УКРАЇНСЬКЕ ЯК ЕКЗОТИЧНЕ	21
Анна ВЕСЕЛЬСКАЯ ОДИНОЧЕСТВО КАК ОДИН ИЗ ВЕДУЩИХ МОТИВОВ ЛИРИКИ М. Ю. ЛЕРМОНТОВА	25
Марина ВОДОТИЕЦ ПОЛИСЕМАНТИЧНОСТЬ СИМВОЛИКИ НАЗВАННЯ РОМАНА СТЕНДАЛЯ «КРАСНОЕ И ЧЕРНОЕ»	29
Олена ГОРЯЧКО ЖАНРОВІ ОСОБЛИВОСТІ «ЩОДЕННИКА В 3-Х ТОМАХ» ВІТОЛЬДА ГОМБРОВИЧА	32
Светлана ГРИЦИК ОСОБЕННОСТИ КОНФЛИКТА В «МАЛЕНЬКИХ ТРАГЕДИЯХ» А. С. ПУШКИНА	36
Марія ДЕРКАЧ ХУДОЖНЯ СПЕЦИФІКА УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДІВ ТРАГЕДІЇ «ГАМЛЕТ» В. ШЕКСПІРА	40
Ганна КАРТАШОВА ПОВІСТЬ ХЕМІНГВЕЯ «СТАРИЙ І МОРЕ» ЯК ФІЛОСОФСЬКИЙ ТВІР	43
Аліна КОНСЕВИЧ АВТОРСЬКІ ІНТЕНЦІЇ У «СЛОВІ ПРО ЗАКОН І БЛАГОДАТЬ» ІЛАРІОНА КИЇВСЬКОГО	46
Нина КУЛЕША ЭПИЧЕСКАЯ ПРИРОДА КОНФЛИКТА В ДРАМЕ А.Н. ОСТРОВСКОГО «ГРОЗА»	49
Владислав МЕЛЬНИЙЧУК РОЛЬ ХРИСТИАНСТВА У ЖИТТІ ТА ТВОРЧОСТІ МИХАЙЛА БУЛГАКОВА	52
Руслана МІНЕНКО ПСИХОБІОГРАФІЧНИЙ РОМАН «ТРОЯНДА РИТУАЛЬНОГО БОЛЮ» С. ПРОЦЮКА: ІСТОРІЯ МАЛЕНЬКОГО БІЛОГО ХЛОПЧИКА	55
Оксана НАУМЕНКО ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ РОМАНОВ «АННА КАРЕНИНА» И «ГОСПОЖА БОВАРИ»; ЭСТЕТИЧЕСКИЕ ВЗГЛЯДЫ ПИСАТЕЛЕЙ	59
Анастасія ПЕЦЬК «ДАМА С СОБАЧКОЙ»: ЧЕХОВСКИЕ ДОН ЖУАНЫ	63
Ірена РОМАНУХА ГЕТЕ И МАСОНСТВО	66
Александра САНДАЛЮК АЛЕКСАНДР БЛОК, КАК ПАТТЕРН И ИДЕАЛ В ТВОРЧЕСТВЕ ИГОРЯ ЖИВАГИНА	70
Алина СЕМЕНЮК ТЕМА ЛЮБВИ И ТВОРЧЕСТВА В РОМАНЕ М. А. БУЛГАКОВА «МАСТЕР И МАРГАРИТА»	74



**МОВОЗНАВЧИ
ОБРІЇ**

Дарья МЕЛЬНИЧУК
РЕЧЕВОЕ МАНИПУЛИВАНІЕ:
УПАКОВОЧНЫЙ ДИСКУРС 77

Татьяна НИКИШОВА
СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОЦЕНКИ
В РУССКОЯЗЫЧНОЙ ПРОЗЕ
Т. Г. ШЕВЧЕНКО 81

Світлана САМІЙЛИК
ЗІСТАВЛЕННЯ АСОЦІАТИВНИХ
ПОЛІВ УКРАЇНСЬКИХ ТА
АНГЛІЙСЬКИХ ЛЕКСЕМ НА
ПОЗНАЧЕННЯ ОСВІТНІХ ПОНЯТЬ ... 85

Анна ТАРАСЮК
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ
ПАРАЛЛЕЛИ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ
В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ
ЯЗЫКАХ 89

Наталія ЯКИМЕЦ
СЛОЖНОСТЬ И
НЕОДНОЗНАЧНОСТЬ ЯВЛЕНИЯ
«КОННОТАЦИЯ» 93



**СОБОР МУЗ:
ПОЕТИЧНА СТОРІНКА**

Олександр ВИШНІВСЬКИЙ 97
Ірина БАБАЯН 98
Ольга ГАВРИЛОВА 99
Юліана КАЦЕМБА 100
Олена КОВАЛЬЧУК 102
Дарьянна КРУТОГОЛОВА 103
Ірина КУХАРЕЦЬ 104
Ілона ЛОГУНОВА 105
Лілія МАСАН 106
Ксенія МУЗИЧЕНКО 107
Альона НОВАКІВСЬКА 108
Кристіна ПОЛІЩУК 109
Оксана ПОЙДА 110
Яна РИБАНЮК 111
Лариса САВЧУК 112

Наталія СЕМЕНЧУК 113
Віра СМОЛЯР 114
Яна СТАВСЬКА 115
Марина СУПРУНЕНКО 116
Тетяна ТИЩУК 117
Володимир ЦЬОПИЧ 118
Тарас ЧУМАК 119
Марія ШОМКО 120
Надія ШАНЮК 121
Леся ЯНЧЕВСЬКА 122



VPowerN

Володимир ШИНКАРУК
МИКОЛА КАВЕЦЬКИЙ:
«Я прийшов із світанків» 123

Микола КАВЕЦЬКИЙ
Поезії 126

Марія САМОЛЮК
МОЛОДЫЕ, ПЕРСПЕКТИВНЫЕ И
НЕМНОГО НАИВНЫЕ...
ПРОФИЛЬ И АНФАС 15 ГРУППЫ 128

Юліана КАЦЕМБА
ВІКТОРІЯ БІЛЯВСЬКА:
НА КАФЕДРІ ТА ПОЗА НЕЮ 132



ЮВІЛЕЇ

Галина Іванівна СОБОЛЕВСЬКА ... 137
Антон Михайлович ЛІСОВСЬКИЙ ... 138
Петро Васильович БІЛОУС 139
Людмила Петрівна ПІДЛУЖНА 140
Семен Іларіонович ЛОСЄВ 141
Яків Феліксович РИВКІС 142
Павло Карпович СЕРБІН 143

ХРОНІКА КАФЕДРИ
теорії та історії світової літератури ІФЖ
ЖДУ ім. І. Франка 2013 – 2014 н. р. 144



Марина ВОДОТНЕЦ,
студентка 5 курса ИФЖ

Научный руководитель:
Г. И. СОБОЛЕВСКАЯ
кандидат филологических наук, доцент

ПОЛИСЕМАНТИЧНОСТЬ СИМВОЛИКИ НАЗВАНИЯ РОМАНА СТЕНДАЛЯ «КРАСНОЕ И ЧЕРНОЕ»

В статье рассмотрены основные тенденции интерпретации символики названия романа Стендаля, и обоснованная его принципиальная полисемантичность.

Категория символа указывает на выход образа за собственные пределы, на присутствие некоего смысла, неразрывно слитого с образом, но ему не тождественного. Переходя в символ, образ приобретает смысловую глубину, смысловую перспективу. Каждый элемент художественной системы может быть символом: художественная деталь, пейзаж, литературный герой, заголовок и т.п. Переход художественного образа в символ обусловлен разными причинами или же их совокупностью: сгущенностью художественного обобщения; сознательной установкой автора на выявление символического смысла изображаемого; контекстом произведения; литературным контекстом эпохи и культуры.

В европейской литературе в 30-е годы XIX века сохранялась многовековая традиция называть романы именами главных героев: первый роман Стендаля – «Арманс»; романы О. де Бальзака «Евгения Гранде», «Цезарь Бирото», «Отец Горио». В этом смысле название произведения – «Красное и черное» - новаторское.

На наш взгляд, это название принципиально полисемантично, что становится еще более очевидным в контексте творчества писателя. Для своего второго «французского» романа автор тоже искал название долго и мучительно: «Премольский лес», «Телеграф», «Зеленый охотник» и наконец остановился на традиционном принципе – озаглавил произведение именем главного героя – «Люсьен Левен» [4, с. 467–468]. Однако, это название, очевидно, не отражало всю полноту замысла писателя, поэтому он дает подзаголовок своему роману «Красное и белое» с явной аллюзией на предыдущее произведение – «Красное и черное».

Думается, подзаголовком «Красное и белое» писатель стремился обратить внимание читателя и критиков не только на судьбу героя, но и на глобальные проблемы времени, прежде всего эти цвета являются эмблемами двух политических сил, двух главных политических партий эпохи Июльской монархии: республиканской (красное) и

монархической, легитимистской (белое). В данном случае символику цвета в названии романа можно трактовать достаточно конкретно.

Совершенно по-иному обстоит дело с трактовкой названия «Красное и черное». Поскольку споры о смысле названия стэндалевского романа начались с момента его выхода в свет в 1830 году, за прошедшее с тех пор время возникло множество толкований. Однако наиболее обоснованными, на наш взгляд, можно считать четыре точки зрения. Первая сложилась сразу же по выходе романа в свет. Для современников Стендаля словосочетание «Красное и черное» входило в язык, как привычное, вызывающее однозначную ассоциацию с рулеткой. Идея игры с судьбой, ассоциативно связанная с рулеткой, существенна для понимания глубинного смысла стэндалевского романа. Оппозиция «красное» – выигрыш и «черное» – проигрыш воспринимается как воплощение надежд и отчаянья героя.

Вторая концепция принадлежит академику Б. Г. Реизову, который многое сделал для изучения творчества Стендаля. Он считал, что название романа связано с двумя ключевыми символическими эпизодами произведения, в которых господствуют красный и черный цвета. Первый из них с господствующим красным цветом находится в первой композиционной части романа. Перед тем, как впервые отправиться в дом господина де Реналья в качестве воспитателя его детей, Жюльен заходит в церковь: «Она была темная и пустая. По случаю праздника все окна были задернуты красной тканью, и солнечные лучи, проходя сквозь нее, создавали поразительный световой эффект, величественный и строгий». На скамье Жюльен находит клочок газеты с текстом: «Подробности казни и последние минуты жизни Луи Женреля, казненного в Безансоне», а на обороте – «Первый шаг». Жюльена поразило сходство фамилии казненного с его собственной. Выходя из храма, Жюльен оглянулся: «Ему показалось, что на земле около кропильницы кровь – это была разбрызганная святая вода, которую отсвет красных занавесей делал похожей на кровь» [6, с. 32]. Красный цвет как бы предостерегает Сореля, предопределяет его судьбу: именно в этом храме через четыре года он выстрелит в госпожу де Реналь, за что окажется на гильотине. Цвет крови, цвет естества, цвет неповиновения и бунта...

Во второй композиционной части романа, действие которой происходит в Париже, Б. Г. Реизов выделяет ключевой символический эпизод с господствующим черным цветом. Это эпизод пребывания Ж. Сореля в доме Маркиза де Ла Моля. Это был единственный в Париже дом, над входом в который была расположена доска из черного полированного мрамора. Дочь маркиза Матильда носила черное траурное платье в честь своего далекого пращура Бонифаса де Ла Моля, бывшего любовником Маргариты Наваррской, казненного за свою страсть. Маргарита Наваррская выкупила у палача голову возлюбленного и собственноручно похоронила ее. Матильда повторит эту историю, сделав своим любовником Ж. Сореля. Жюльен в доме маркиза также вынужден носить черное платье слуги. Черный для героя романа Стендаля – это цвет его повседневной одежды – сначала как

семинариста, потом как секретаря де Ла Моля. То есть, черный для Ж. Сореля – это цвет повседневности, цвет проигрыша в рулетке [3].

Третья точка зрения, которую особенно последовательно отстаивал А. К. Виноградов, связывает символику цветов названия романа с разными историческими эпохами [1]. Красное для Ж. Сореля – эпоха Великой Французской Революции и Наполеона, черное – эпоха Реставрации, эпоха Бурбонов. Он рассматривает символику названия романа «Красное и черное» в контексте творчества писателя, привлекая к анализу и второй роман Стендаля «Люсьен Левен (Красное и белое)», поэтому свою монографию, посвященную жизни и творчеству Стендаля, исследователь назвал «Три цвета времени» [1].

В 1970-е годы Ю. М. Лотман выдвинул четвертую концепцию, которую можно условно обозначить: Жюльен Сорель между мундиром, о котором он мечтает (красное) и сутаной, которую вынужден носить (черное). С 1807 г. мундир императорской Наполеоновской гвардии был полностью красным. Стендаль, как известно, служил в свите Наполеона и хорошо был осведомлен в особенностях воинской амуниции. В зависимости от восприятия читателя возможны разные ассоциации, которые могут варьироваться от главы к главе, от страницы к странице: война и мир, Наполеон и Бурбоны, революция и Реставрация, выигрыш и проигрыш в рулетке жизни. Символическая неопределенность названия обусловила его емкость, благодаря которой оно может вместить в себя все богатство заключенных в романе идей, мотивов и образов.

М. Водотиць. Полісемантичність символіки назви роману Стендаля «Червоне та чорне».

У статті розглянуті провідні тенденції інтерпретації символіки назви роману Стендаля, і обґрунтована його принципова полісемантичність.

M. Vodotiyec. Polysemantic of symbolics of the name of Stendal's novel «Red and black».

The article describes the main trends of interpreting the symbols of the name of Stendhal's novel, and its polysemous concepts.

Список использованной литературы:

1. Виноградов А. К. [http://az.lib.ru/w/winogradow a k/text_0100.shtml](http://az.lib.ru/w/winogradow_a_k/text_0100.shtml).
2. Лотман Ю. М. Несколько слов к проблеме Стендаль и Стерн: Почему Стендаль назвал свой роман «Красное и черное»? // Учен. зап. Тартуского ун-та. Вып. 698. – Тарту, 1985.
3. Реизов. Б. Г. Из истории европейских литератур. – Л. : Издательство Ленинградского университета, 1970.
4. Реизов Б. Г. Историко-литературная справка к роману Стендаля «Люсьен Левен (Красное и белое)» // Стендаль. Собр.соч.: В 12 т. – Т. 2. – М. : Правда, 1978. – С. 464–486.
5. Реизов Б. Г. <http://danefae.org/lib/lerouge/reizov.htm>
6. Стендаль. Красное и черное. – М. : Правда, 1977. – 550с.